

Fuentes textuales árabes sobre Trujillo, en el Garb al-Andalus

María Jesús Viguera Molins
Universidad Complutense de Madrid

Introducción

Creo interesante y útil iniciar una serie, a la cual todos y cada uno de nosotros podemos seguir contribuyendo, reuniendo las referencias textuales sobre un determinado lugar, como fichas de trabajo, que, si persistimos en ir completando la serie, pueden llevarnos a formar un fichero de enclaves andalusíes representados a través de los textos árabes.

Para esta ocasión, he elegido presentar y traducir los textos que he encontrado sobre Trujillo, hoy día perteneciente a Cáceres, en la Comunidad de Extremadura. Estos textos los utilicé como base de mi Ponencia, titulada "Trujillo en las crónicas árabes", presentada en el Congreso sobre Trujillo medieval, celebrado en la Real Academia de Extremadura, con sede en Trujillo, en el año 2002. Ahora el objetivo no es analizar estos textos ni las situaciones históricas que evocan, sino ofrecerlos con mínimas anotaciones para ir formando ese propuesto "diccionario" de enclaves andalusíes del *Garb*.

Referencias a Trujillo en fuentes árabes, y significativas ausencias del topónimo en otras

1) AL-RAZI (889-955)

La más antigua descripción del conjunto andalusí que poseemos se debe al cronista cordobés Amad al-Razi (889-955), pero su texto, la famosa "Crónica do mouro Rasis" o "moro Rasis" sólo se conoce a través de citas dispersas en autores árabes posteriores, y sobre todo en la famosa y discutida, pero al fin reivindicada como bastante fiel, versión "romanzada para el rey don Dinís de Portugal hacia 1300 por Mahomad alarife y Gil Pérez, clérigo de don Perianes Porçel"¹, luego vertida al castellano, y, con pasajes del texto portugués sobre todo reproducidos en la *Crónica geral de Espanha de 1344*, que ordenó el Conde de Barcelos. Trata al-Razi² de los términos de Toledo y luego de Mérida, y como ya observó Hernández Jiménez³: "del

1. Ed. L. F. Lindley Cintra, Lisboa, I, 1951; II, 1954; *Crónica del moro rasis versión del ajbar muluk al-andalus de a mad ibn muammad ibn musà al-razi, 889-955; romanzada para el rey don dionís de portugal hacia 1300 por mahomad, alarife, y gil pérez, clérigo de don perianes porçel*, ed. y estudio por Diego Catalán y M^a. Soledad de Andrés, Madrid, 1974.

2. E. Lévi-Provençal, "La 'Description de l'Espagne' d'Amad al-Razi. Essai de reconstitution de l'original arabe et

traduction française", *Al-Andalus*, XVIII (1953), 51-108.

3. "La *kura* de Mérida en el siglo X", *Al-Andalus*, XXV (1960), 313-371, reprod. en sus *Estudios de Geografía*
8 **PROMONTORIA** Año I Número I, 2002 / 2003

texto de al-Razi, son muy de tener en cuenta, en el presente caso, los pasajes que figuran después de la descripción del término de Toledo y antes de empezar la del de Mérida"; así aparecen allí citados los distritos de Los Pedroches (*Fa al-ballu*), de Constantina del Hierro (*Firris*), y el de Mérida, seguido por el de Badajoz, sin mencionarse Trujillo en ninguno de ellos, en sus mínimas citas de lugares dentro de sus distritos, citas que han llegado incompletas, pero que sin duda incluyeron originalmente mención de la *madina* de Trujillo, como reflejan los geógrafos que le siguen⁴.

2) AL-IAJRI (m. 923)

Este geógrafo oriental, en su "Libro de los caminos y los reinos"⁵ incluye Trujillo como ciudad (*madina*) de al-Andalus, lo cual deja suponer que así la citarían ya los Razi, según acabamos de decir.

3) IBN AWQAL (2ª mitad X)

Este geógrafo oriental, Ibn awqal, que, en la segunda mitad del siglo X, redactó su "Imagen de la Tierra"⁶ para servir a los Fatimíes, visitó al-Andalus, y en la explicación de su mapa del Occidente islámico menciona como enclaves "entre este río [Tajo] y el río de Córdoba [=Guadalquivir] las siguientes ciudades: Toledo [nº 256], Talavera [nº 257], Vado de Albalat (*Majaat al-Bala*) [nº 258], *Miknasa* [nº 259], Cáceres [nº 260], Trujillo [nº 261], Medellín [nº 262], Mérida [nº 263], Alcántara [nº 264], Badajoz [nº 265].

En otro pasaje⁷, incluye una serie de itinerarios fundamentales por al Andalus, entre los cuales afectan más o menos a nuestra área: "De Badajoz a Alcántara 4 días, de Alcántara a Mérida 1 día, de Mérida a Medellín 2 días, de Medellín a Trujillo 2 días, de Trujillo a Cáceres 2 días, de Cáceres a *Miknasa* 2 días, de *Miknasa* a Vado de Albalat, 1 día, de Vado de Albalat a Talavera 5 días, y de Talavera a Toledo 3 días. De Córdoba a Badajoz, por la ruta importante 6 etapas". Tras mencionar así varios enclaves andalusíes, entre ellas las andalusíes extremeñas que acabamos de repasar, Ibn awqal añade: "todas las ciudades que acabo de citar son famosas por sus [cosechas de] cereales, sus artículos de comercio, sus viñedos, edificaciones, zocos, fuentes, baños y paradores. En sus hermosas mezquitas se realizan todas las oraciones. En todo al-Andalus no se encuentra ninguna mezquita decaída. Las ciudades rivalizan entre ellas por su emplazamiento, sus impuestos.... no hay ciudad que no se encuentre bien poblada, que no esté rodeada de un vasto distrito rural...."⁸.

Histórica Española, Madrid, 1997, II, espec. p. 16.

4. F. Hernández Giménez, "Los caminos de Córdoba hacia Noroeste", *Al-Andalus*, XXXII (1967), espec. pág. 92.

5. *Kitab al-masalik wa-l-mamalik*, ed. M. G. °A. al °A. al-Hini, El Cairo, 1961, pág. 35.

6. *Kitab urat al-ar*, trad. J. H. Kramers y G. Wiet, *Configuration de la terre*, 2t., Paris-Beirut, 1965, I, p. 62.

7. *Kitab urat al-ar*, trad. cit., I, p. 115.

8. Véase también J. A. Pacheco Paniagua, *Extremadura en los Geógrafos árabes*, Badajoz, 1991, p. 22.

M. JESUS VIGUERA *Fuentes textuales árabes sobre Trujillo* 9

4) *Ajbar maymu^ca* (X-XI)

No se menciona Trujillo en esta colección de tradiciones en especial sobre los dos primeros siglos de al-Andalus⁹.

5) *El Calendario de Córdoba* (año 961)

Este "Calendario" latino-árabe de contenido astronómico, agrícola y litúrgico señala que el día 2 de octubre¹⁰ "In ipso convertitur Nilus, et incipiunt Egyptii seminare alfasfasa (*id est alcorti*), et est casel eorum. Et in ipso seminant illi de Turgello et Campo Glandium et monte Cordube", lo cual dice también el texto árabe, traducido así al francés por Ch. Pellat: "Le Nil redescend, et les Égyptiens commencent à semer de la luzerne, qui constitue leur fourrage. Les habitants de Trujillo (*ahl Turyilo*), de *Fa al-ballu* [Llano de los Pedroches] et de la montagne de Cordoue (*yibal Quruba*) commencent à labourer".

6) IBN AL-QUIYYA (m. 977)

Tampoco este cronista cordobés menciona Trujillo¹¹.

7) °ARIB B. SA°ID (o SA°D) (m. 980)

*La crónica de °Arib*¹² no menciona Trujillo.

8) IBN AZM (m. 1064)

Este gran polígrafo cordobés no menciona Trujillo en las obras suyas que he repasado para esta ocasión, pero conocía esta ciudad de la Marca, y por eso, al mencionar en su "Libro de linajes"¹³ otro nombre igual, *Turyalo*, donde tenía su "finca" (*ay^catu-hu*) un descendiente del emir al-akam I, precisa que se refería al "*Turyalo de Cabra*" (*min Qabra*). Es notable que Ibn azm, en ese mismo libro, no mencione nada sobre el poblamiento beréber de Trujillo, donde seguramente "constituirían una parte importante de la población"¹⁴, lo cual se desprende por la conexión con áreas de asentamientos próximas y por las dispersas referencias textuales.

9) IBN AYYAN (m. 1076)

Este gran cronista cordobés recopila fuentes del período omeya en su *al-*

9. Ed. I. al-Abyari, El Cairo-Beirut, 1981; ed. y trad. E. Lafuente, Madrid, 1867.
 10. *Le Calendrier de Cordoue*, Ed. R. Dozy, nueva ed., con trad. anotada por Ch. Pellat, Leiden, 1961, pp. 148 y 149.
 11. *Ta'rij iftita al-Andalus*, ed. y trad. J. Ribera, *Historia de la conquista de España*, Madrid, 1926; ed. I. al-Abyari, Beirut, 1982.
 12. *La crónica de °Arib sobre al-Andalus*, trad. J. Castilla, Granada, 1992.
 13. *Yamharat ansab al °arab*, ed. °A. S. M. Harun, El Cairo, 1962, p. 97.
 14. Helena de Felipe, *Identidad y onomástica de los beréberes de al-Andalus*, Madrid, 1997, p. 346.
 10 **PROMONTORIA** Año I Número I, 2002 / 2003

Muqtabis, cuya volumen II-1 ha sido publicado en edición facsímil al cuidado de Joaquín Vallvé Bermejo; al referir noticias de Amad al-Razi¹⁵ sobre el "héroe rebelde de Mérida" Mamud b. °Abd al-Yabbar, menciona su partida de Mérida y Badajoz, tras la aceifa de °Abd al-Raman II, en 218/833-834, contra él y los suyos "y todos fueron a parar a la fortaleza de Barrancos¹⁶, sobre el Guadiana, en el distrito de Addarb, y allí estuvieron cómodamente hasta que tuvieron disensiones en el siguiente año 219h., separándose Sulayman de Mamud y partiendo con los compañeros que se le unieron, llevando consigo a su hijo Muayir a la fortaleza de Santa Cruz [de la Sierra] en la cora de >Ryk.t<, donde se estableció. mientras la mayor parte de la gente se quedó con Mamud, que se los llevó a Badajoz, evacuando Barrancos". No se cita Trujillo, pero el escenario de estas andanzas está próximo.

Una posible referencia a Trujillo se encuentra en el volumen III de *al Muqtabis*¹⁷, exponiendo el alzamiento de Ibn al-Qi, que habría llegado a acampar en Trujillo, y luego en Nafza, buscando seguidores para su expedición contra Zamora, en 901. En el volumen V¹⁸ se hallan dos importantes citas al nombramiento de gobernador sobre Trujillo por parte del ya Califa °Abd al-Raman III, la primera en el año 317/14 febrero 929-2 febrero 930, recayendo tal nombramiento en Amad b. Sakan; y la segunda, en 319/24 enero 931-12 enero 932, siendo entonces designado como gobernador de Trujillo Bara' b. Muqatil. Ni la parte 2ª del volumen II ni los fragmentos del volumen VII incluyen referencia ninguna sobre Trujillo.

10) *Crónica anónima de °Abd al-Raman III al-Nair (X-XI)*

En esta breve crónica¹⁹ sólo se menciona el nombramiento como gobernador de "Amad ibn Sakan, para la ciudad de Trujillo", en el año 317/929-930.

11) AL °URI (m. 1085)

En los fragmentos de la obra²⁰ de este geógrafo almeriense no se conservan las partes sobre Mérida ni Badajoz, y así nada se dice sobre Trujillo, entre otras muchas lagunas.

12) AL-BAKRI (m. 1094)

Este autor compuso su "descripción de los caminos y los reinos", durante el siglo XI; entre los fragmentos que de su obra quedan, sobre al-Andalus²¹, no se

15. *Muqtabis II. Anales de los Emires de Córdoba Alhaquém I (180-206 h./796-822 J.C.) y Abderramán II (206-232/822-847)*, ed. facs. al cuidado y pról. de J. Vallvé Bermejo; trad. M. °A. Makki y F. Corriente, Zaragoza, 2001, pp. 299-300.

16. Según identificación de los traductores, Makki y Corriente, en nota 630 de la p. 299.

17. III, ed. M. Martínez Antuña, París, 1937, p. 134, nota 1.

18. Ed. P. Chalmeta, F. Corriente y M. ub, Madrid, 1979; trad. y anotación Mª J. Viguera y F. Corriente, Zaragoza, 1982, pp. 193 y 238.

19. Ed. y trad. E. Lévi-Provençal y E. García Gómez, Madrid, 1950, p. 158.

20. *Tarīf al-ajbar*, ed. °A.-°A. al-Ahwani, Madrid, 1965.

21. Ed. °A.-°A. al-ayyi, *Yugrafiyat al-Andalus wa-Urubba*, Beirut, 1968; trad. E. Vidal, *Geografía de España*, M. JESUS VIGUERA *Fuentes textuales árabes sobre Trujillo* 11

menciona Trujillo, aunque sí Mérida, a la cual señala que pertenecen "castillos y comarcas, como el castillo de Medellín, el de Moros, el de Magacela, el de Aroche (?) (*Arus*)²², el de Mojáfar, el de *al-Yazira*, el de *al-Yana*, el de Zafra (*al-ajra*)²³, conocido como "Peña de Abi assan", el de Logrosán, el de Santa Cruz [de la Sierra], tan alto que no lo sobrepasa ningún ave, ni águilas ni ninguna otra, además de otros castillos que sería prolijo mencionar", con lo cual nada dice de Trujillo, que tampoco aparece incluido en el epígrafe de Badajoz.

13) IBN BASSAM (m. 1148)

La gran antología literaria "Libro del Tesoro sobre las excelencias de los andalusíes" de Ibn Bassam reproduce pasajes históricos de Ibn ayyan²⁴; este "Libro del Tesoro" dedica muchas páginas al reino taifa de Badajoz, en sus aspectos políticos y culturales, pero sin mencionar a Trujillo.

14) IBN GALIB (s. XII)

De este autor, seguramente granadino, sólo quedan fragmentos de su descripción de al-Andalus; al tratar²⁵ sobre la "Cora de Mérida", dice que "limita con los términos de *Firris* (Constantina). Fue una de las capitales que escogieron los reyes no árabes para sus jefes y césares. De Mérida a Córdoba hay una distancia de cinco días a caballo y de diez días para los campamentos militares. Mérida tiene numerosas fortalezas. A su cora pertenece Badajoz (*Baalyaws*), que es una ciudad grande, muy poblada, muy industriosa y con un territorio muy fértil. Tiene numerosos *iqlims* o distritos. A la cora de Mérida pertenece Trujillo (*Turyiluh*), que dista de Córdoba seis jornadas. La ciudad de Coria (*Quriya*) tiene cuatro castillos y tres distritos".

15) *Fat al-Andalus* (principios del s. XII)

No menciona Trujillo²⁶.

16) AL-RUSAI (m. 1147) e IBN AL-JARRA (m. 1186)

En sus diccionarios de "apellidos" toponímicos, conservados parcialmente, no mencionan Trujillo²⁷.

Zaragoza, 1982.

22. "Aroche" suele escribirse en árabe como *Arusa*: véase M. Meouak, "Observations sur la géographie historique et latoponymie luso-arabes", *Orientalia Lovanensia Periodica*, 30 (1999), 73-81, espec. p. 76. 23. Félix Hernández Giménez, "Sobre el topónimo 'Zafra'", *Al-Andalus*, reimpresión en sus *Estudios de Geografía Histórica Española*, Madrid, 1994, 77-89; José Antonio Amador Redondo, *Topónimos de Zafra*, pról. de Juan Tomás Rayego, Zafra, 2001. 24. *Al-Dajira*, ed. I. °Abbas, Beirut, 1968, 8 t.

25. *Farat al-anfus*, trad. J. Vallvé, "Una descripción de España de Ibn Galib", *Anuario de Filología*, 1 (1975), 369-384, espec. p. 379.

26. Ed. y estud. L. Molina, *Fat al-Andalus (La conquista de al-Andalus)*, Madrid, 1994.

27. *Al-Andalus en el Kitab iqtibas al-anwar y en el ljar iqtibas al-anwar*, ed. e introd. E. Molina López y J. Bosch, 12 **PROMONTORIA** Año I Número I, 2002 / 2003

17) AL-ZUHRI (m. d. 1154)

Su "Tratado de Geografía"²⁸ no menciona Trujillo.

18) AL-IDRISI (m. 1164-5)

El ceutí al-Idrisi, en su *Nuzha*²⁹, realiza una famosa descripción del mundo conocido entonces. Dice que "Desde la ciudad de Mérida al castillo de Medellín hay dos jornadas ligeras; es un castillo próspero y bien poblado, con combatientes a pie y a caballo que atacan y asaltan el país de los cristianos (*bilad al-rum*). Desde el castillo de Medellín a Trujillo hay dos etapas, ambas ligeras. La ciudad de Trujillo es grande (*kabira*), es como un inexpugnable castillo. Tiene potentes murallas y zocos bien provistos (*aswaq °amira*), combatientes a pie y a caballo que dedican sus vidas a algarear contra el país de los cristianos (*bilad al-rum*). Es frecuente que asalten y tiendan celadas. Desde ella al castillo de Cáceres (*in Qairis*) hay dos etapas ligeras....".

En otro libro de al-Idrisi, dedicado a los caminos³⁰, detalla este geógrafo interesantes itinerarios, algunos por estas tierras andalusíes-extremeñas³¹; así, la ruta de Sevilla a Badajoz, pasando por Jerez de los Caballeros; y la de Córdoba a Badajoz, pasando por el castillo de Azuaga (*Zawaga*), el de Alange (*al-anas*), y por Mérida; otra ruta de Córdoba a Badajoz, así: "De Córdoba al castillo de Moratalla hay 25 millas, del castillo de Moratalla a la ciudad de Hornachuelos (*Furnasulus*) hay 12 millas, al castillo de *al-Q.sral* hay 16 millas, al castillo de Constantina del Hierro (*Qustantinat al-adid*) hay 22 millas, a Alanis (*Alanis*) hay 18 millas, a Reina (*Rayyina*) hay 15 millas, al castillo de Jerez [de los Caballeros] (*Sarisa*) hay 22 millas y de Jerez [de los Caballeros] a Badajoz hay 40 millas. Esta ruta tiene (...), porque en Jerez [de los Caballeros] confluye la ruta de Sevilla [con la de Badajoz]". Al-Idrisi

ofrece también distancias, entre ellas que de Badajoz a Alcántara se tardaban tres días; de Mérida al castillo de Medellín (*Madallin*) dos etapas, y desde allí a la ciudad de Trujillo (*Turyalo*) 50 millas, de aquí al castillo de Cáceres 2 etapas ligeras, de Cáceres a *Miknasa* una etapa, y 2 etapas desde allí al Vado de Albalat (*Majaat al Bala*), separado por un día de marcha de Talavera.

19) IBN °AYYAS (año 1196)

Madrid, 1990.

28. Trad. Dolors Bramon, *El mundo en el siglo XII. Estudio de la versión castellana y del 'Original' árabe de una geografía universal: "El tratado de al-Zuhri"*, prólogo de J. Vernet, Barcelona, 1991.

29. *Nuzhat al-mustaq*, ed. y trad. R. Dozy y M. J. de Goeje: *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Leiden, 1968 (reimpr. de 1886), espec. pp. 186-187/227.

30. *Uns al-muhay wa-raw al-furay*, ed. y trad. de J. A. Mizal, *Los caminos de al-Andalus en el siglo XII*, Madrid, 1989, folio 146; n° 204, en p. 191; allí remite a F. Hernández Jiménez, "Los caminos de Córdoba hacia el Noroeste en época musulmana", *Al-Andalus*, XXXII (1967), espec. pp. 91-96, 291-299 y 300-305.

31. Ed. y trad. J.A. Mizal, pp. 80 y 82-84; sugerente análisis de M. Meouak, "Observations sur la géographie historique et la toponymie luso-arabes", *Orientalia Lovaniensia Periodica*, 30 (1999), espec. pp. 75-78.

M. JESUS VIGUERA *Fuentes textuales árabes sobre Trujillo* 13

Se conserva la carta³², mencionando el triunfo del Califa Abu Yusuf, cuyas tropas asediaron Trujillo, "sede de la Marca septentrional" (*al-Tagr al-simali*) y cómo los habitantes [cristianos] de ese lugar huyeron y fueron perseguidos, en 1196. La carta fue escrita ya en Sevilla por este secretario, Abu °Abd Allah Muammad b. °Ayyas³³.

20) IBN AIB AL-ALAT (s. XII)

Este secretario y cronista de los Almohades refiere en su crónica³⁴ que en 563/17 octubre 1167-4 octubre 1168 "el jefe cristiano Fernando [Rodríguez, el Castellano, cuñado de Fernando II de León], señor de Trujillo, célebre entre los cristianos por su linaje y su valor, pariente por afinidad de Alfonso, el rey pequeño, señor de Toledo, llegó a Sevilla en el mes de Ramadán del citado año [10 junio-9 julio 1168], él y sus hermanos, con el deseo de hacerse servidos del Amir al Mu'minin".

Esta crónica³⁵ también refiere las campañas del "Cid portugués" Geraldo Sempavor: "en la primera de sus traiciones, traicionó Geraldo la ciudad de Trujillo en el mes de yumadà segunda del año 560/15 abril-13 mayo 1165. Luego traicionó la ciudad de Évora, en el mes de Du l-qada de ese año/9 septiembre-8 octubre, y la vendió a los cristianos. Traicionó también la ciudad de Cáceres en afar del año 561/7 diciembre-4 enero 1166 [y sigue la relación con sus tomas de Montánchez, Serpa, Jurumeña, y Badajoz].

21) YAQUT (m. 1229)

Este autor sirio, en su "Diccionario de países", dedica al Occidente andalusí escasas entradas, pero entre ellas ofrece la siguiente breve mención de Trujillo, escrito con >i<: *Turyilo*, en lugar de la más común grafía >Turyalo<; dice Yaqut³⁶ que Trujillo "es una ciudad (*madina*) en al-Andalus, dependiente de (*min a'mal*) Mérida. Dista de Córdoba seis días en dirección hacia el O. y seis días desde Zamora (*Sammura*), que se halla en territorio cristiano (*bilad al-ifrany*). Los cristianos se apoderaron de ella en el año 560/1164-1165".

22) IBN AL-ABBAR (m. 1260)

Este gran secretario y literato levantino, incluye en su diccionario bio-

32. E. Lévi-Provençal, "Un recueil de lettres officielles almohades. Étude diplomatique et historique", *Hespéris*, XXVII (1941), 15-81, espec. págs. 66-67, nº 10.

33. L. Molina, "Secretarios almohades", en Vigura Molins (coord.), *Historia de España fundada por Menéndez Pidal*, vol. VIII-2, pág. 164 y notas 70 y 71.

34. *Ta'rij al-mann bi-l-imama*, ed. °A-H. al-Tazi, Beirut, 1964;1987²; trad. A Huici, Valencia, 1969, p. 135.

35. Trad. cit., p. 137.

36. *Mu'jam al-buldan*, trad. G. °Abd al-Karim, "La España musulmana en la obra de Yaqut", *Cuadernos de Historia del Islam*, 6 (1974), espec. pág. 143.

bibliográfico *al-Takmila*³⁷ noticia de Duman b. Malik b. °Uṭman al-Nafzi, por tanto beréber de la tribu de Nafza "de la gente de Trujillo, que era sabio (*°alim*), asceta (*zahid*), y al-Razi menciona a los tres", es decir a los dos personajes que preceden a éste, más éste mismo, o bien a los tres nombres contenidos en su propia cadena onomástica.

23) IBN SA°ID (m. 1274)

Abu I-asan Ibn Sa°id ultimó la selecta y monumental enciclopedia literaria histórico-geográfica de tradición familiar, titulada *al-Mugrib fi ulà al-Magrib*, que incluye datos históricos procedentes a veces, y en lo que a al-Andalus concierne, de fuentes de tanta prosapia como al-Razi (s. X) e Ibn ayyan (s. XI), además de contener lo reunido en el *Mushib* por al-iyari, comenzado en 530/1135, bajo el mecenazgo de los mismos Banu Sa°id. En *al-Mugrib* se trata del "reino" de Badajoz, como he analizado en otro lugar³⁸. Lo dedicado al "reino" de Badajoz se titula: "Capítulo del Paraíso sobre las galas del reino de Badajoz" (*Kitab al-firdaws fi ulà mamalakat Baalyaws*), diciendo enseguida de él que es un "reino" magnífico (*yalila*), situado al norte de al-Andalus, pues "ya se han apoderado de él los cristianos". Advierte que dicho capítulo contiene siete partes, dedicadas a cuatro de sus ciudades: Mérida, Badajoz, Évora y Trujillo, y a tres de sus castillos: Medellín, *Qalanna* (¿Cabañas del Castillo?) y Juromenha.

Dicho "Capítulo del Paraíso sobre las galas del reino de Badajoz" (*Kitab al firdaws fi ulà mamalakat Baalyaws*) se subdivide, pues, en las siete partes indicadas, con los siguientes pomposos títulos, expresados en prosa rimada árabe: [1ª.] "Parte de las corrientes sentencias sobre las galas de la ciudad de Mérida" (*Kitab al-amṭal al-sarida fi ulà madinat Marida*). [2ª.] "Parte del tensor el arco sobre las galas de la ciudad de Badajoz" (*Kitab naz^c al-qaws fi ulà madinat Baalyaws*). [3ª.] "Parte del trino de aves canoras sobre las galas del castillo de Medellín" (*Kitab nagam al-mugarridin fi ulà in Madallin*). [4ª.] "Parte del edén sobre las galas del castillo de Qalanna [¿Cabañas del Castillo?]" (*Kitab al-yanna fi ulà in Qalanna*). [5ª.] "Parte de la florida pradera sobre las galas de la ciudad de Évora" (*Kitab al-rawa al-muzhira fi ulà madinat Yabura*). [6ª.] "Parte del alvéxí en abrigo sobre las galas de la ciudad de Trujillo" (*Kitab wasy al-ulla fi ulà madinat Turyillo*). [7ª.] "Parte de la hermosura de la bella sobre las galas del castillo de Juromenha" (*Kitab usn al-ganiya fi ulà in Yullumaniya*).

En esa "Parte 6ª", dedicada a la ciudad de **Trujillo**, ésta se sitúa "entre las famosas ciudades del noroeste [la Marca Inferior] (*mudun al-yawf*). Ahora es de los cristianos. De ella procede la *nisba* de Abu Muammad ^cAbd Allah ibn al-Bunt al Turyilli, que, según *al-Mushib*, formaba parte del grupo de poetas de al-Muaffar ibn

37. Ed. °A. al-S. al-Harras, Beirut, 4 t., 1995-1996, I, pág. 257, biogr. n° 880.

38. "El 'reino' de Badajoz en el *Mugrib* de Ibn Sa'íd", en Díaz Esteban, *Bataliús II*, 225-248.

M. JESUS VIGUERA *Fuentes textuales árabes sobre Trujillo* 15

al-Afas, rey de Badajoz; en esa [obra] se incluyen [dos versos] de una casida [de este poeta]:

Triunfo es ante el cual se complace el deseo
y el Sino hace ver su clara ventura.
Por él, cuando espesa la noche cerrada,
nos surge cual alba quitando tiniebla

Y también son suyos [estos versos]:
Escánciame vino, en acampanadas copas,
donde se ven juntas el agua y las ascuas.
A quien niegue que la magia existe,
replico: esa visión me demuestra que existe.
¡Cuántas veces en plena noche las he bebido,
y en sus cristales he visto la aurora!".

24) IBN °IDARI (s. XIV)

Este compilador magrebí, en su *al-Bayan al-mugrib*, indica que . . . en el año 178/7 abril 794-26 marzo 795 cundió la rebeldía (*fitna*) en Takurunna, alzándose sus beréberes, que algarearon contra la gente, matando y haciendo cautivos. El *imam* Hisam [I] envió contra ellos sus ejércitos (*aynad*), tras haberles pedido arrepentirse; la mayoría de ellos fueron muertos, y el resto huyó a Talavera y Trujillo"; y H. de Felipe comenta que "durante el emirato de Hisam b. °Abd al-Raman, se menciona Talavera y Trujillo como lugares de refugio de beréberes levantiscos huidos desde la zona de Takurunna. No creemos que se trataran de destinos elegidos al azar, más bien, consideramos que se trasladarían allí en demanda de apoyo de otros grupos beréberes"⁴⁰.

Y en relación al año 273/8 junio 886-27 mayo 887, esta compilación "hace referencia a beréberes expulsados de Trujillo. La cantidad de individuos citada por la fuente es imprecisa pero desmesurada, pues habla de miles (*uluf*)"⁴¹: el texto árabe⁴² dice: "en este año [273/886-887] ocurrió la batalla contra la gente de Toledo, que tenían en su ejército (*yayyasu*) a los beréberes expulsados de Trujillo, de los cuales murieron miles".

Los editores, G. S. Colin y E. Lévi-Provençal, propusieron además, aunque interrogativamente, leer "Trujillo" en el pasaje de *al-Bayan al-mugrib*⁴³ relativo a una estancia previa de Ibn al-Qi en su expedición contra Zamora, a finales del siglo IX;

39. Ed. R. Dozy, rev. G. S. Colin y E. Lévi-Provençal, Leiden, 1951, II, 64; trad. E. Fagnan, *Histoire de l'Afrique et de l'Espagne*, 2t., Argel, 1904, II, 102.

40. H. de Felipe, *Identidad y onomástica de los beréberes de al-Andalus*, p. 343.

41. De Felipe, *Identidad y onomástica*, p. 346.

42. Ed. cit., II, 116; trad. cit., II, 191.

43. II, p. 140; trad. Fagnan, II, 231; *cfr.* Hernández Jiménez, "Los caminos de Córdoba hacia Noroeste", pp. 102-103.

16 **PROMONTORIA** Año I Número I, 2002 / 2003

ya antes Fagnan había lo traducido así: "(il) quitta Cordoue pour se rendre au Fah'ç el-Balloût puis, se porta jusqu'à Truxillo où il resta peu de temps. Des partisans se groupèrent autour de lui, et il entra alors à Zamora, où il fut tué".

Trujillo no aparece mencionado en los tomos de esta obra sobre los reinos de taifas y sobre los almorávides. En la parte dedicada a los Almorávides⁴⁴, Ibn °Idari da larga noticia "de la traición del extranjero Geraldo, el gallego, a parte del país del oeste de al-Andalus y a sus castillos", contando: "traicionó el citado extranjero, Geraldo, en su primera traición, la ciudad de Trujillo el año 560/1165; luego la de Évora en *du l-qa'da* de ese año/septiembre, y se la vendió a los cristianos; luego traicionó la de Cáceres en afar del año 561/diciembre.... [y Montánchez, y Jurumenha] atacando desde él a Badajoz, hasta que se apoderó de él la espada del Califa".

Y más adelante, al referir⁴⁵ la campaña del Califa Abu Yusuf al-Manur contra Toledo, dice el cronista que, saliendo de Sevilla a mediados de rayab

592/mediado junio 1196, envió hacia el castillo de Montánchez "que era una de las fortalezas de gran altura, famoso por su terreno abrupto e inexpugnable" un destacamento de andalusíes, y al día siguiente fue el Califa en persona, ante el cual se rindieron los cristianos (*a^clay*) de Montánchez.... "y fue desocupada [por los cristianos también] la ciudad de Trujillo, sin combatir [o: "sin llegar a ser asediada"] (*duna munazala*), soplando vientos de victoria [para los almohades] sobre estas tierras y regiones ocupadas".

25) IBN ABI ZAR^c(m. d. 1326)

Este compilador magrebí recoge noticias sobre al-Andalus relativas a los Almorávides y a los Almohades, y en relación con estos últimos menciona⁴⁶ Trujillo, al narrar la campaña del Califa Abu Yusuf al-Manur, en 592/1196, en la cual "se apoderó de Calatrava, Guadalajara, Djabal Sulayman, Uclés y la mayor parte de la zona de Toledo; sitió también a esta ciudad, en la que estaba Alfonso, y la estrechó; cortó el agua, quemó sus huertas y la maltrató, levantando contra ella máquinas de guerra; luego se encaminó contra Talamanca, la tomó por asalto y degolló a todos sus defensores; cautivó a las mujeres y asoló sus muros, dejándola allanada y desierta. Después de expugnar otros muchos castillos y de tomar Albalat y Trujillo⁴⁷ se volvió a Sevilla, a la que llegó a principios del año 593 (24 diciembre 1196 a 21 enero 1197), y se dió a terminar la construcción de la mezquita y del alminar....".

26) AL ^cUMARI (m. d. 1348)

44. Trad. A. Huici Miranda, [frag. almorávides y almohades], Valencia, 1963, pp. 402-403; véase la ed. de M. I. al Kattani y otros, *al-Bayan al-mugrib* [parte almohade], Beirut-Casablanca, 1985, p. 104.

45. Ed. de M. I. al-Kattani y otros, *al-Bayan al-mugrib* [parte almohade], pág. 223.

46. *al-Anis al-murib bi-raw al-qiras*, ed. Rabat, 1973; trad. A. Huici Miranda, 2t., Valencia, 1963, II, 447. 47. Nota del traductor, Huici Miranda: "Talamanca, en la provincia de Madrid, a orillas del Jarama. Albalat y Trujillo fueron tomadas en la campaña anterior del 1196".

M. JESUS VIGUERA *Fuentes textuales árabes sobre Trujillo* 17

En su amplia enciclopedia geográfico-histórica, *masalik al-abar*, incluye también una descripción de al-Andalus, describiendo algunas rutas y enclaves; menciona sucesivamente Évora, Badajoz, Mérida, Alcántara (*Qanarat al-sayf*), Coria, Coimbra, Lisboa, Santarem, Trujillo, Cáceres, Talavera y Toledo. El párrafo sobre Trujillo fue traducido al francés así⁴⁸: "est une place dans une situation très forte, et qui a une forteresse", pasaje que creo repite el comienzo de la descripción de al-Idrisi: "la ciudad de Trujillo es grande (*kabira*), es como un inexpugnable castillo", en árabe: "*wa-madinat Turyalo kabira ka-l-in al-mun^c....*", cuya última parte ha sido alguna vez interpretada erróneamente como "que se hallaba dotada de castillo"⁴⁹.

27) AL-IMYARI (s. XIV)

En el diccionario de lugares de al-imyari⁵⁰, compilado en el siglo XIV sobre textos desde el siglo X en adelante, se contienen dos referencias a Trujillo. Los textos sobre al-Andalus fueron vertidos al francés por Lévi-Provençal, pero he vuelto a traducir las líneas sobre Trujillo, a través de la edición de Isan °Abbas. En un primer pasaje, tras referirse al triunfo en Alarcos del Califa almohade Abu Yusuf al Manur, cuenta su vuelta a Sevilla, y que al poco marchó "a algarear la zona central (*bilad al-yawf*), y cercó Trujillo (*Turyalo*) y asedió Plasencia⁵¹ (*Balansiya*), tomándola por la fuerza, capturando a su caíd y a 150 personajes cristianos, enviándolos a trabajar en la construcción de la gran aljama de Salé, junto con los prisioneros de Alarcos. Marchó luego hacia Talavera y Maqueda, y las arrasó, subiendo enseguida contra Toledo, intensificando las algaras contra ella".

Sobre Trujillo, al-imyari presenta un extracto bien significativo, en parte tomado de al-Idrisi; y dice que es "una ciudad en al-Andalus, como un inexpugnable castillo; posee murallas y zocos bien provistos (*aswaq °amira*), combatientes a pie y a caballo que dedican sus vidas a algarear contra el país de los cristianos (*bilad al rum*). Es frecuente que asalten y tiendan celadas. En el año 630/18 octubre 1232-6 octubre 1233, los cristianos fueron contra Trujillo y lo cercaron; acudió contra ellos Muammad b. Yusuf b. Hud, deseando aprovechar la oportunidad de [atacar]les, pero no pudo, y entonces se dirigió a Sevilla, haciendo allí provisiones para llevarlos a

48. No he podido consultar el texto árabe correspondiente; cito por la traducción francesa parcial de los *Masalik* de al °Umari, incluidos en: *Extraits inédits relatifs au Maghreb (Géographie et Histoire)*, traduits de l'arabe et annotés par E. Fagnan, Argel, 1924, espec. p. 92.

49. Hernández Giménez, "Los caminos de Córdoba hacia Noroeste", p. 92.

50. *Kitab al-Raw al-m̄'ar*, ed. y trad. fr. E. Lévi-Provençal, *La Péninsule Iberique au Moyen-Âge*, Leiden, 1938, n° 65; ed. I. °Abbas, Beirut, 1980²(1975¹), pp. 27 y 133.

51. El texto árabe trae *Balansiya* (Valencia) en lugar de *Balansiya* (Plasencia) que lo apropiado. En principio, no sería descartable algún topónimo extremeño con "Valencia", como por ejemplo "Valencia del Ventoso", donde se encontró un importante tesoro de monedas árabes, estudiado por A. Prieto Vives, "Tesoro de monedas musulmanas encontrado en Badajoz", *Al-Andalus*, II (1934), 299-327, según me comunica Dª Fátima Martín Escudero. Pero consta cómo los almohades entraron en Plasencia, tras la victoria en Alarcos, aunque fue recuperada por Alfonso VIII: véase E. de C. Santos Canalejo, *El siglo XV en Plasencia y su tierra*, Cáceres, 1981.

18 **PROMONTORIA** Año I Número I, 2002 / 2003

Trujillo; entonces, recibió la noticia de que los cristianos lo habían conquistado, y regresó a Sevilla. La toma de Trujillo por los cristiano ocurrió en rabi'1 de ese año [630]/16 diciembre 1232-14 enero 1233".

28) IBN AL-JAIB (m. 1375)

No menciona Trujillo en su *Kitab A°mal al-a°lam*⁵².

29) *ikr bilad al-Andalus* (2ª m. XIV/XV)

Esta compilación tardía y anónima⁵³, describe la ciudad de Mérida, y señala su dominio sobre "numerosas ciudades y amplios distritos, entre los que se cuentan las ciudades de Trujillo....", y añade una relación, seguramente equivocada por los copistas, de topónimos, entre los cuales sólo Fuente de Cantos pertenece a la cora emeritense.

30) IBN JALDUN (m. 1405)

En el libro primero de sus "Prolegómenos"⁵⁴ a su también admirable "Historia universal", el tunecino Ibn Jaldun, de antepasados sevillanos, realiza una rápida presentación geográfica de las tierras conocidas, incluyendo en su parte IV a al-Andalus, del cual menciona los nombres de medio centenar de lugares, apenas ubicándolos, dice: "al noreste [de Silves y de Santamaría = Faro] están Badajoz, Mérida, Évora Trujillo, seguidas por Gafiq [Belalcázar] y Trujillo, después por Calatrava. Al noroeste, junto al Océano, Lisboa.... al este de Lisboa, a orillas del Tajo, Santarem y Coria; luego Alcántara....".

En su "Historia", Ibn Jaldun menciona dos veces Trujillo (*TurYalo*)⁵⁵: en la primera refiere la "traición del enemigo" contra esta ciudad, y contra otras, refiriéndose a las conquistas de Geraldo Sempavor entre 1165 y 1169; y en la segunda de tales citas, cuenta la campaña de Abu Yusuf al-Manur desde Sevilla, en 592/1196 "hacia tierras del norte (*bilad al-yawf*), conquistando castillos y ciudades, y asolándolas; entre ellas estaban Trujillo y Talavera".

31) AL-MAQQARI (m. 1631)

La gran 'enciclopedia' de al-Maqqari, *Naf al-ib*, contiene la memoria histórica, geográfica y cultural de al-Andalus, y dentro de él de estas tierras nuestras⁵⁶, pero sin que Trujillo aparezca en los completos índices de esa obra,

52. II, ed. E. Lévi-Provençal, Beirut, 1956²(Rabat, 1934); trad. W. Hoenerbach: *Islamische Geschichte Spaniens, Übersetzung der A^cmal al-a^flam und ergänzender Texte*, Zürich-Stuttgart, 1970.

53. Ed. y trad. L. Molina, *Una descripción anónima de al-Andalus*, Madrid, 1983, 2t.: trad. en II, p. 63. 54. Ibn Khaldún, *Discours sur l'Histoire universelle. Al-Muqaddina*, trad., presentación y notas Vincent Monteil, Beirut, 1967-1968, 3^a ed. revisada, París, 1997, p. 108.

55. *Ta'rij Ibn Jaldun*, ed. J. Saada, Beirut, 1981, VI, pp. 321 y 330.

56. *Naf al-ib*, ed. I. 'Abbas, 8t., Beirut, 1968²; trad. parcial: P. de Gayangos, *History of the Muhammedan dynasties in Spain*, 2t., Londres 1840-43 (reimpr. Amsterdam, 1964).

M. JESUS VIGUERA *Fuentes textuales árabes sobre Trujillo* 19

aunque Pascual de Gayangos, en su versión inglesa, sí incluye⁵⁷ la noticia de que el Califa almohade Abu Ya^cqub Yusuf contuvo los avances de Alfonso Enríquez, el cual "had even reduced some considerable towns, as Turjeloh (Truxillo), Yéborah

(Évora), Káseresh (Cazerres), and others"; incluye además dos anotaciones referidas a Trujillo⁵⁸.

Colofón

Hemos recorrido 31 fuentes textuales árabes, de las cuales 12 no mencionan Trujillo, aunque en algunas de ellas sí sería esperable que lo hicieran, e incluso en algún caso, como el de al-Razi, pensemos que no se ha conservado la parte correspondiente de su obra. Pero hemos encontrado referencias a Trujillo en otras 19, claro está que de desiguales proporciones y características; son: al-lajri, Ibn awqal, *Calendario de Córdoba*, Ibn ayyan, *Crónica Anónima de °Abd al-Raman III*, Ibn Galib, al-Idrisi, Ibn °Ayyas, Ibn aib al-alat, Yaqut, Ibn al-Abbar, Ibn Sa°id, Ibn °Idari, Ibn Abi Zar°, al °Umari, al-imyari, *Djkr bilad al-Andalus*, Ibn Jaldun y al Maqqari.

Aunque aquí hemos recurrido a los principales textos, sin duda quedan otros por comprobar, pero ya hemos ampliado -porque el quehacer investigador es una tarea colectiva- lo aportado en su día por Christine Mazzoli-Guintard⁵⁹, que estableció un oportunísimo corpus de las 249 ciudades (*mudun*) andalusíes, atestiguadas en fuentes textuales, señalando el número de veces que cada una aparece citada, y sobre Trujillo llegó a reunir 13 "autores que citan el topónimo".

Permítaseme terminar por un apéndice bibliográfico relativo al Trujillo andalusí y al contenido general de los textos que ahora nos ocupan.

57. II, p. 318.

58. II, *index*, p. CLVIII.

59. *Ciudades de al-Andalus*, trad. Granada, 2000, pp. 445-450; agradezco a la Dra. Mazzoli-Guintard que completara (dándome las precisiones bibliográficas de las fuentes por ella contabilizadas) mi propia relación de fuentes árabes que mencionan Trujillo, y que ofrezco en este artículo.

Bibliografía

- °ABD AL-AZIZ SALIM, S., *Ta'rij Baalyus al-islamiyya, aw-Garb al-Andalus fi l'ar al-islami*, Alejandria, s.a., 2 vols.
- [ACTAS]: *Colóquios sobre a conquista crista do Baixo-Tejo (Santarem e Lisboa 1147-1997)*, Minho, 1997, 8 vols.
- AMADOR REDONDO, J. A., *Topónimos de Zafra*, pról. de J. Tomás Rayego, Zafra, 2001.
- BAZZANA, A; P. CRESSIER; P. GUICHARD, *Les châteaux ruraux d'al-Andalus. Histoire et archéologie des husun du Sud-Est de l'Espagne*, Madrid, 1988.
- BERNAL ESTÉVEZ, Á.: "La frontera en la Extremadura histórica medieval: Convivencia y enfrentamientos bélicos", en F. Toro Ceballos y J. Rodríguez Molina (Coord.), *II Estudios de Frontera. Actividad y vida en la Frontera*, Jaén, 1998, 125-138.
- BERNAL ESTÉVEZ, Á.: *Repoblamiento, transformación y organización social del espacio extremeño (siglos XIII al XVI)*, Cáceres, 1998.
- BOISSELLIER, S., *Naissance d'une identité portugaise. La vie rural entre Tage et Guadiana de l'Islam à la Reconquête (X^e- XIV^e siècles)*, Lisboa, 1999.
- CABALLERO ZOREDA, L. y F. ARCE, "El último influjo clásico en la Lusitania extremeña. Pervivencia visigoda e innovación musulmana", *Cuadernos Emeritenses*, 10 (1995) (monográfico sobre *Los últimos romanos en Lusitania*), 187-217.
- CANTO GARCÍA, A.; T. IBRAHIM; M. de ALVARADO GONZALO, "El hallazgo numismático de Trujillo", *Garb. Sitios Islámicos do Sul Peninsular. Sitios Islámicos del Sur Peninsular*, Lisboa y Badajoz, 2001, 311-327.
- CORREIA, F. B., "Espaços fortificados de época e influência islâmica na margem direita do curso médio do Guadiana", en F. Díaz Esteban (Ed.), *Bataliús*, 77-88.
- DIAZ ESTEBAN, F., "Las cartas judeo-árabes y Badajoz", *Bataliús*, 115-146.
- DIAZ ESTEBAN, F., (Ed.), *Bataliús. El reino Taifa de Badajoz*, Madrid, 1996.
- DIAZ ESTEBAN, F., (Ed.), *Bataliús II. Nuevos estudios sobre el reino taifa*, Madrid, 1999.
- DOMINGUES, J. G., *Portugal e o al-Andalus*, pról. A. Sidarus, Lisboa, 1997.
- DOMINGUES, J. G., *Extremadura andalusí: últimos avances arqueológicos*, Congreso organizado por la Casa de Velázquez y la Universidad de Extremadura, Cáceres, marzo de 2002.
- FELIPE, H. de, *Identidad y onomástica de los beréberes de al-Andalus*, Madrid, 1997.
- FERNÁNDEZ-DAZA ALVEAR, Carmen, *La ciudad de Trujillo y su tierra en la baja Edad Media*, pról. M. A. Ladero Quesada, Badajoz, 1993.
- GARCÍA OLIVA, M^a D., *Historia de Extremadura. II: Los tiempos medievales*, Badajoz, 1985.
- GILOTTE, S.; A. GONZALEZ y J. A. SOUTO, "L'inscription d'époque omeyyade de la mosquée de 'Las Paredes' (Logrosán, Cáceres, Espagne)", *Archéologie islamique*, 10 (2000), 55-64.
- HERNANDEZ JIMÉNEZ, F., "La Kura de Mérida en el siglo X", *Al-Andalus*, XXV (1960), reprod. en sus *Estudios de Geografía Histórica Española*, Madrid, II, 1997.
- HERNANDEZ JIMÉNEZ, F., "Los caminos de Córdoba hacia Noroeste en época musulmana", *Al Andalus*, XXXII (1967), 37-123 y 277-358.

HERNANDEZ JIMÉNEZ, F., "Sobre el topónimo 'Zafra'", aparecido hace años en la revista *Al-Andalus*, pero ahora accesible a través de la recopilación de sus *Estudios de Geografía Histórica Española*, Madrid, 1994, 77-89.

M. JESUS VIGUERA *Fuentes textuales árabes sobre Trujillo* 21

HUICI MIRANDA, A., *Historia Política del Imperio Almohade*, Tetuán, 1956.

LAFUENTE, J. y J. ZOZAYA, "Algunas observaciones sobre el castillo de Trujillo", *Actas del XXIII Congreso Internacional de Historia del Arte (Granada, 1973)*, Granada, 1977, II, 119-127.

LAPIEDRA, E., "Giraldo Sem Pavor, Alfonso Enríquez y los Almohades", F. Díaz Esteban (Ed.), *Bataliús*, 147-158.

LÉVI-PROVENÇAL, E., *Inscriptions arabes d'Espagne*, Leiden-París, 1931.

LÉVI-PROVENÇAL, E., *España musulmana (711-1031)*, en *Historia de España fundada por R. Menéndez Pidal*, vols. IV y V, Madrid, 1967, 3ª ed.

LOMAX, D.W., *The Reconquest of Spain*, Londres-Nueva York, 1978.

MANZANO MORENO, E., *La frontera de al-Andalus en época de los Omeyas*, Madrid, 1991.

MARTINEZ LILLO, S., "Estudio sobre ciertos elementos y estructuras de la arquitectura militar andalusí. La continuidad entre Roma y el Islam", *Boletín de Arqueología Medieval*, 5 (1991), 11-37.

MARTINEZ LILLO, S., *Arquitectura militar andalusí en la Marca Media. El caso de alabira*, Talavera de la Reina, 1998.

MAZZOLI-GUINTARD, Ch., *Villes d'al-Andalus. L'Espagne et le Portugal à l'époque musulmane (VIII^e-XV^e siècle)*, Rennes, 1996; trad.: *Ciudades de al-Andalus. España y Portugal en la época musulmana (s. VIII-XV)*, Granada, 2000.

MEOUAK, M., "Construction, destruction et passage à la chrétienté de la *madina* dans al-Andalus d'après Ibn Said al-Magribi (m. 1286)", *Quaderni di Studi Arabi*, 14 (1996), 63-66.

MEOUAK, M., *Pouvoir souverain, administration centrale et élites politiques dans l'Espagne umayyade*, Helsinki, 1999.

MEOUAK, M., "Observations sur la géographie historique et la toponymie luso-árabes", *Orientalia Lovanensia Periodica*, 30 (1999), 73-81.

MÍNGUEZ, J. M., "La repoblación de los territorios salmantinos", en José María Mínguez (Coord.) y José-Luis Martín (Dir.), *Historia de Salamanca*, II: "Edad Media", Salamanca, 1997, 15-74.

MUÑOZ, D.; R. VALENCIA; M^a. J. VIGUERA, "Inscripciones árabes en columnas romanas de Mérida", *Revista de la Sociedad Arqueológica de Extremadura*, I (2001), 49-59.

OLIVER ASÍN, Jaime, "Etimología de 'Cáceres'", en Dolores Oliver (ed.), *Conferencias y apuntes inéditos*, Madrid, 1996, 247-261.

PACHECO PANIAGUA, J.A., *Extremadura en los Geógrafos árabes*, Badajoz, 1991. "La taifa de Badajoz en los geógrafos árabes", en F. Díaz Esteban (Ed.), *Bataliús*, págs. 201-208.

PAVÓN MALDONADO, Basilio, "Arqueología musulmana en Cáceres (Aljibes medievales)", *Al Andalus*, XXXII (1967), 181-210.

Basilio Pavón Maldonado, *Tratado de Arquitectura Hispano-Musulmana. II. Ciudades y fortalezas*, Madrid, Madrid, 1999.

PÉREZ ALVAREZ, M^a A., *Fuentes árabes de Extremadura*, Cáceres, 1992.

PÉREZ ALVAREZ, M^a A., "Inscripciones hispanoárabes de Mérida y Logrosán", *Anaquel de Estudios*

Arabes, III (1992), 163-169.

PICARD, Ch., "La fondation de Badajoz par Abd al-Rahman b. Yunus al-Jilliqi", *Revue des Études Islamiques*, 49 (1991), 215-229.

PICARD, Ch., *Histoire du Portugal et de l'Espagne occidentale à l'époque musulmane (début VIIIe siècle - milieu XIIIe siècle)*, Paris, 1991.

PICARD, Ch., *Le Portugal musulman (VIII^e- XIII^e siècle). L'Occident d'al-Andalus sous domination*
22 **PROMONTORIA** Ano I Número I, 2002 / 2003

islamique, Paris, 2000.

PRIETO VIVES, Antonio, "Tesoro de monedas musulmanas encontrado en Badajoz", *Al-Andalus*, II (1934), 299-327.

REBOLLO AVALOS, M^a José, "Sobre algunas personalidades notables del reino taifa de Badajoz", *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos*, 46 (1997), 267-275.

REBOLLO AVALOS, M^a José, *La cultura en el Reino Taifa de Badajoz. Ibn Abdun de Évora (m. 530/1135)*, Badajoz, 1997.

SANCHEZ MARROYO, F. (Dir.), *Extremadura. La Historia*, Badajoz, 1997, 2 vols.

SANTOS CANTALEJO, E. de C., *El siglo XV en Plasencia y su tierra*, Cáceres, 1981.

SIDARUS, A., "Um texto árabe do século X relativo à nova fundação de Évora e aos movimentos muladi e berbere no *Gharb al-Andalus*", *A Cidade de Évora*, XLV-L / 71-76 (1988-1993), 7-37.

SIDARUS, A., "O Alentejo durante a dissidência luso-muçulmana do século IX", *Nós e a História. Actas do Encontro Regional de História*, Évora, 1990, 31-44.

TERRON ALBARRAN, M., *El solar de los Aftásidas. Aportación temática al estudio del reino moro de Badajoz. Siglo XI*, Badajoz, 1971.

TERRON ALBARRAN, M., *Extremadura Musulmana. Badajoz 713-1248*, Badajoz, 1991.

TERRON ALBARRAN, M., "Aproximación a la prosopografía del reino taifa de Badajoz, las fronteras y el territorio", en F. Díaz Esteban (Ed.), *Bataliús*, 233-256.

TERRON ALBARRAN, M., (Dir.), *Historia de la Baja Extremadura*, Badajoz, 1986, 2 vols. VALDÉS FERNANDEZ, F., *La Alcazaba de Badajoz*, Madrid, 1985.

VALDÉS FERNANDEZ, F., "La fortificación islámica en Extremadura: resultados provisionales de los trabajos en las alcazabas de Mérida, Badajoz y Trujillo y en la cerca urbana de Cáceres", *Extremadura Arqueológica*, I (1991), 547-559.

VALDÉS FERNANDEZ, F., "Consideraciones sobre la Marca inferior de al-Andalus", *Castrum 4, Frontières et peuplement dans le monde méditerranéen au Moyen Age (Erice-Trapani, 1988)*, Roma Madrid, 1992.

VALDÉS FERNANDEZ, F., "Arqueología islámica de Extremadura: los primeros cuatrocientos años", *Extremadura Arqueológica*, 4 (1995), 265-296.

VALDÉS FERNANDEZ, F., "Lo que queda del Badajoz de los Aftásidas", F. Díaz Esteban (Ed.), *Bataliús*, 257-268.

VALLVÉ BERMEJO, J., *La división territorial de la España musulmana*, Madrid, 1986.

VALDÉS FERNANDEZ, F., "La Cora de Mérida durante el Califato", en Díaz Esteban (Ed.), *Bataliús*, 269-280.

VALDÉS FERNANDEZ, F., "Cinco topónimos extremeños", Díaz Esteban (Ed.), *Bataliús. II*, 191-224.

VIGUERA MOLINS, M^a J., "Historia política [de las taifas]", en M^a. J. Viguera (Coord. y pról.): *Historia de España fundada por R. Menéndez Pidal*, VIII-1: *Los reinos de taifas*, Madrid, 1994.

VIGUERA MOLINS, M^a J., "Historia política [almorávides y almohades]" en M^a. J. Viguera (Coord. y pról.): *Historia de España*, fundada por R. Menéndez-Pidal, vol. VIII ²: *El retroceso territorial de al Andalus: Almorávides y Almohades. Siglos XI al XIII*, Madrid, 1997.

VIGUERA MOLINS, M^a J., "El 'reino' de Badajoz en el *Mugrib* de Ibn Sa'id", en Díaz Esteban, *Bataliús II*, 225-248.

VV.AA., *Apuntes para la historia de la ciudad de Badajoz*, Badajoz, 1999.

VV.AA., *Historia de Extremadura*, Badajoz, 1995, 4t.